

φία τῆς τιμῆς τῆς παρουσίας της στὴν Ἑλλάδα, τὴν εὐχὴν καὶ τὴν ἐλπίδα γιὰ μιὰ στενότερη ἐπιστημονικὴ ἐπικοινωνία καὶ συνεργασία τῶν δύο Χωρῶν μαζί, ποὺ δὲν μπορεῖ παρὰ νὰ ὀδηγήσει σὲ κοινὴ ὡφέλεια.

‘Ως τεκμήριο ἐκτιμήσεως καὶ θαυμασμοῦ, ή Ἀκαδημία Ἀθηνῶν ἔξελεξε τὴν κ. Τσαουσέσκου Ἀντεπιστέλλον Μέλος της καὶ ἀνέθεσε στὸν Πρόεδρο της νὰ ἀναγγέλῃ στὴν κ. Τσαουσέσκου προσωπικῶς τὴν ἐκλογή της καὶ νὰ τῆς παραδώσει τὴν περγαμηνὴ τοῦ ἐπίσημου διορισμοῦ της.

Καὶ τώρα παρακαλῶ τὴν κ. Τσαουσέσκου νὰ εναρεστηθεῖ νὰ λάβει τὸν λόγο.

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ κ. ELENA CEAUȘESCU

Κύριες Πρόεδρε τῆς Ἀκαδημίας,

Σᾶς εὐχαριστῶ θερμὰ γιὰ τὴν ἀπόφασή σας νὰ μὲ ἐκλέξετε ἀντεπιστέλλον μέλος τῆς Ἀκαδημίας τῶν Ἀθηνῶν, γιὰ τὰ λόγια ἐκτίμησης ποὺ μοῦ ἀπενθύνατε καὶ τὰ δποῖα θεωρῶ σὰν μιὰ ἀναγνώση τῆς ρουμανικῆς ἐπιστήμης καὶ τῶν γραμμάτων, ἔκφραση τῶν αἰσθημάτων φιλίας καὶ σεβασμοῦ ποὺ τρέφουν ἀμοιβαῖα οἱ δύο λαοί μας.

‘Απὸ τοὺς παλαιότερον ἀκόμα χρόνον, οἱ λαοί μας εἶχαν στενοὺς δεσμοὺς φιλίας καὶ συνεργασίας.

Βρισκόμενοι στὴν ἵδια γεωγραφικὴ περιοχὴ καὶ ἐπὶ ἕνα μακρὸ χρονικὸ διάστημα κάτω ἀπὸ τὴν ξένη κυριαρχία, ποὺ ἐμπόδισε σὲ ἕνα δρισμένο βαθμὸ τὴν οἰκονομικο-κοινωνικὴ τοὺς ἀνάπτυξη, οἱ λαοί μας διεξήγαγαν, στὸ διάβα τῶν αἰώνων, σκληροὺς ἀγῶνες καὶ κατέκτησαν μὲ μεγάλες θυσίες τὴν λευτεριὰ καὶ τὴν ἔθνική τους ἀνεξαρτησία.

Μᾶς χαροποιεῖ τὸ γεγονός ὅτι ἡ ἐπίσημη ἐπίσκεψη στὴν ἑλληνικὴ Δημοκρατία μᾶς δίνει τὴν δυνατότητα νὰ γνωρίσουμε τὴν ζωὴν καὶ τὴν δονλειὰ τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ, τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, ποὺ ἔχει μακραίωνη ἴστορία, πανάρχαιες καὶ λαμπρὲς ἐπιστημονικὲς καὶ μօρφωτικὲς παραδόσεις καὶ τοῦ δποίου ἥ δημιουργικὴ μεγαλοφυΐα ἄφησε ἀθάνατα μνημεῖα τέχνης, ποὺ πλούτισαν μὲ ἀνεκτίμητες ἀξίες τὸ θησαυρούλακο τῆς ἀνθρώπινης σκέψης καὶ τοῦ πολιτισμοῦ.

Πιστεύω ὅτι συμφωνᾶτε καὶ ἐσεῖς, ἀγαπητοὶ συνάδελφοι, μὲ τὴν διαπίστωση ὅτι στὴν ἐποχή μας, τῆς ἔντονης ἀνάπτυξης τῶν παραγωγικῶν δυνάμεων, τοῦ συνεχοῦς πλούτισμοῦ τῶν ἀνθρώπινων γνώσεων, αὐξάνεται συνεχῶς περισσότερο ὁ ρόλος καὶ ἡ συμβολὴ τῆς ἐπιστήμης, ὁ ρόλος τῶν λειτουργῶν τῆς ἐπιστήμης στὴν

έμπεδωση της ύλικης καὶ πνευματικῆς προόδου τῆς σύγχρονης κοινωνίας. Στὶς σημερινὲς συνθῆκες ποὺ ἡ τεχνικο-επιστημονικὴ ἐπανάσταση γνωρίζει πλατειὰ καὶ ἵσχυρὴ ἀνάπτυξη, ποὺ τὰ πολύτιμα ζωτικὰ προβλήματα ποὺ ἀφοροῦν ἀμεσαὶ τὶς τύχες δλόκληρης τῆς ἀνθρωπότητας ἀναμένοντ τὴν ἐπίλυσή τους, ἐπιβάλλεται περισσότερο ἀπὸ κάθε ἄλλη φορὰ ἡ στενότερη συνεργασία μεταξὺ τῶν ἀνθρώπων τῆς ἐπιστήμης καὶ τῶν γραμμάτων ὅλων τῶν χωρῶν, ἕτοι ὥστε οἱ λαοὶ νὰ μποροῦν νὰ ἀπολαμβάνοντ σὲ μεγαλύτερο βαθμὸ τὶς κατακτήσεις τοῦ ἀνθρώπινου πνεύματος.

Στὴ βάση γενικὰ τοῦ ἔργου οἰκονομικο-κοινωνικῆς ἀνάπτυξης τῆς χώρας μας βρίσκονται σήμερα οἱ ἀποφάσεις τοῦ ἑνδέκατου συνεδρίου τοῦ Ρουμανικοῦ KK, ποὺ καθώρισε τοὺς δρόμους οἰκοδόμησης τῆς πολύπλευρα ἀναπτυγμένης σοσιαλιστικῆς κοινωνίας στὴ Ρουμανία, τῆς δημιουργίας ἐνὸς ὑψηλοῦ, σοσιαλιστικοῦ τόπου, ύλικοῦ καὶ πνευματικοῦ πολιτισμοῦ, γιὰ τὸ καλὸ ὅλων τῶν πολιτῶν τῆς πατρίδας μας, στὴ βάση τῆς πλήρους ίσοτιμίας. Κατακτώντας τὴν πραγματικὴ τῆς ἐλευθερία, στὶς 23 Αὐγούστου 1944, μὲ τὴν ἀνατροπὴ τῆς στρατιωτικο-φασιστικῆς δικτατορίας καὶ τῆς χιτλερικῆς ἐξάρτησης, ἡ Ρουμανία χρειάστηκε νὰ ἐξαλείψῃ τὴ βαρειὰ κληρονομιὰ τοῦ παρελθόντος, ἔπρεπε νὰ κινητοποιήσῃ πλατιὰ ὅλες τῆς τὶς δυνάμεις, γιὰ νὰ βαδίσει μὲ ἐπιτυχία στὸ δρόμο τῆς ἐκβιομηχάνισης, τῆς ἐξασφάλισης τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς τῆς προόδου.

Ξεκινᾶμε ἀπὸ τὸ γεγονός δτι, στηριζόμενοι μόνο σὲ μιὰ ἵσχυρὴ βιομηχανία ποὺ ν' ἀναπτύσσεται στὴ βάση τῶν νεώτερων κατακτήσεων τῆς ἐπιστήμης καὶ τῆς τεχνικῆς, μποροῦμε νὰ ἐξασφαλίσουμε τὴ γοργὴ πρόοδο τῆς χώρας μας στὸ δρόμο τῆς εὐημερίας καὶ τοῦ πολιτισμοῦ. Ἀκολούθωντας αὐτὴν ἀκριβῶς τὴ γραμμὴ ἀνάπτυξης ἡ Ρουμανία μετατράπηκε, τὰ τελευταῖα 25 χρόνια, ἀπὸ ἡμιανάπτυκτη ἀγροτικὴ χώρα σὲ βιομηχανικὸ - ἀγροτικὸ κράτος, μὲ δυναμικὴ βιομηχανία καὶ γεωργία, ποὺ βρίσκονται σὲ πλήρη ἐκσυγχρονισμό.

Τὴν τελευταῖα 25ετία ἡ βιομηχανικὴ παραγωγὴ τῆς Ρουμανίας αὐξήθηκε 21 καὶ πάνω φορές, ἐνῶ ἡ ἀγροτικὴ παραγωγὴ 3 περίπου φορές. Τὸ 1975 τὸ ἔθνικὸ εἰσόδημα τῆς Ρουμανίας ήταν 10,3 φορές ἀνώτερο τοῦ 1950 καὶ τὰ πραγματικὰ ἔσοδα κατὰ κεφαλὴ κατοίκου 3,6 φορές. "Ολες αὐτὲς οἱ ἐπιτεύξεις ἐπέφεραν βαθειές ἀλλαγές στὴν κοινωνικὴ διάρθρωση τῆς χώρας, διδήγησαν στὴ συνεχῆ ἀνύψωση τοῦ ύλικοῦ καὶ πνευματικοῦ ἐπιπέδου ζωῆς δλοκλήρουν τοῦ λαοῦ.

Σὰν ἐπιστήμονας δὲν μπορῶ νὰ μὴν ὑπογραμμίσω δτι στὸ τεράστιο αὐτὸ ἔργο δυναμικῆς ἀνάπτυξης τῆς ρουμανικῆς κοινωνίας, οἱ θεράποντες τῆς ἐπιστήμης καὶ τῆς τεχνικῆς, δλόκληρη ἡ ρουμανικὴ διανόηση, ἐντάχθηκαν ἐνεργὰ καὶ πῆραν

μέρος, μὲ δλες τὶς δυνάμεις, στὴν ἐπίλυση ὅλων τῶν προβλημάτων, ἀπὸ τὰ δποῖα ἔξαρταται ἡ πορεία πρὸς τὰ μπρός τῆς χώρας. Στὴν ἐπιστημονικὴν ἔρευνα καὶ στὴ σχεδιοποίηση ἔργαζονται σήμερα στὴ χώρα μας 150.000 περίπου στελέχη, ἔναντι τῶν 5 μόνον χιλιάδων τοῦ 1938. Ἀναπτύχθηκε, ἐπίσης, ἡ ύλικὴ βάση τῆς ἔρευνας καὶ ἔτσι διαθέτουμε τὶς ἀπαιτούμενες προϋποθέσεις γιὰ τὴν ἀνάλογη ἐπίλυση τῶν προβλημάτων ποὺ τίθενται ἐνώπιον τῆς ἐπιστημονικῆς δραστηριότητας.

Οἱ προσπάθειες ποὺ καταβάλλονται στὴ χώρα μας γιὰ τὴν ἀνάπτυξη καὶ διαφοροποίηση τῆς ἐπιστημονικῆς ἔρευνας ἔχουν στὴ βάση τους τὶς ύποδείξεις καὶ τοὺς προσανατολισμοὺς τοῦ προγράμματος τοῦ Ρουμανικοῦ KK, ποὺ ἔθεσε στὰ θεμέλια δλόκληρον τοῦ ἀναπτυξιακοῦ ἔργου τῆς ρουμανικῆς κοινωνίας, γιὰ σήμερα ἀλλὰ καὶ γιὰ τὸ μέλλον, τὶς πιὸ πρωτοπόρες κατακτήσεις τῆς σύγχρονης ἐπιστημονικῆς σκέψης.

Χαρακτηριστικὸ γνώρισμα τῆς ἀνάπτυξης τῆς ρουμανικῆς ἐπιστήμης, καθὼς καὶ δλόκληρον τοῦ ἔργου οἰκοδόμησης τοῦ νέου καθεστῶτος, τοῦ ἔργου τελειοποίησης τῆς κοινωνικῆς ζωῆς, ἀποτελεῖ τὸ γεγονός ὃτι στὴ βάση τοῦ ἔργου αὐτοῦ βρίσκονται σταθερὰ οἱ ἀρχὲς τοῦ νέου, ἐπαναστατικοῦ οδύμανισμοῦ, σύμφωνα μὲ τὸν δποῖο κάθε τι ποὺ πραγματοποιεῖται στὴν πατρίδα μας, δλοι οἱ καρποὶ τῆς δουλειᾶς καὶ τῆς δημιουργίας τοῦ λαοῦ, συμπεριλαμβανομένον τοῦ τομέα τῆς ἐπιστήμης, πρέπει νὰ ἔξυπηρετοῦν μὲ συνέπεια τὴν εὐημερία καὶ τὴν εὐτυχία τοῦ ἀνθρώπου, τὴν πλήρη προβολὴ τῆς ἀνθρώπινης προσωπικότητας.

Στὴ χώρα μας, ἡ ἐπιστημονικὴ ἔρευνα, ποὺ εἶναι δργανωμένη σὲ στενὴ συνάρτηση μὲ τὶς ἀπαιτήσεις τῆς ύλικῆς παραγωγῆς καὶ τῆς κοινωνικῆς δραστηριότητας, εἶναι προσανατολισμένη τόσο πρὸς τοὺς τομεῖς τῆς ἐφαρμοσμένης, δσο καὶ τῆς θεμελιώδους ἔρευνας, σὲ προοπτική.

Στὸ πλαίσιο αὐτὸ καθορίσαμε, δπως τὸ τρέχον 5τὲς σχέδιο ἀποβῆ 5ετὲς τῆς πλήρους νίκης τῆς τεχνικοεπιστημονικῆς ἐπανάστασης σ' ὅλους τοὺς τομεῖς στὴ Ρουμανία. Ἐργαζόμαστε γιὰ τὴ στενότερη, συνεχῶς, σύνδεση τῆς ἐπιστημονικῆς δραστηριότητας μὲ τὴν παραγωγὴ, μὲ τὶς πρακτικὲς ἀνάγκες τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς οἰκοδόμησης, πρᾶγμα ποὺ προσφέρει στοὺς ἔρευνητες καὶ τοὺς ἐπιστήμονες τῆς χώρας μας τὴν ἴκανοποίηση τῆς ἐπίτευξης συγκεκριμένων ἀποτελεσμάτων, τοὺς ἀνοίγει ἔνα πλατὺ ὄρλζοντα γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῶν ἐπιτευγμάτων τους στὴ θεμελιώδη ἔρευνα. Οἱ δύο αὐτοὶ παράγοντες — ἡ παραγωγὴ καὶ ἡ ἔρευνα — συμπληρώνονται μὲ μιὰ ἄλλη βασικὴ φροντίδα τῆς κοινωνίας μας καὶ συγκεκριμένα μὲ τὸ ἔργο τῆς κατάρτισης στελέχων, τῆς διαπαιδαγώγησης καὶ τῆς παιδείας, ποὺ ἀποτελοῦν μιὰ στενὴ ἑνότητα.

Θὰ ἀναφερθῶ, σὲ συνέχεια, σὲ δρισμένους προσανατολισμοὺς τῆς χημικῆς ἐπιστημονικῆς ἔρευνας, τομέα στὸν δποῦ ἐργάζομαι καὶ ἐγώ. Στὴ χώρα μας ἡ χημικὴ βιομηχανία εἶναι ἔνας ἀπὸ τὸν οἰκονομικὸν ἐκείνονς κλάδους ποὺ γνώρισε καὶ γνωρίζει τὸν ψηλότερονς ρυθμοὺς ἀνάπτυξης. Τὴν τελευταία 10ετία, ἡ παραγωγὴ τοῦ κλάδου αὐτοῦ αὐξήθηκε κατὰ 5,5 φορές, κυρίως στὴν πετρελαιοχημεία. *Αναπτύχθηκε ἡ παραγωγὴ συνθετικῶν ίνῶν καὶ τημάτων, καὶ ἡ βιομηχανία βασικῶν μακρομοριακῶν προϊόντων ἔδωσε νέα, ἀνώτερα εἰδη. Στὴ χώρα μας ἡ ἐπιστημονικὴ ἔρευνα στὸν τομέα τῆς Χημείας εἶναι δραγανωμένη στὰ πλαίσια τοῦ Κεντρικοῦ Ινστιτούτου Χημικῶν Ἐρευνῶν, ποὺ συγκεντρώνει δλα τὰ Ινστιτοῦτα χημικῶν ἔρευνῶν τῆς Ρουμανίας.

Στόχος τῆς χημικῆς ἔρευνας εἶναι ἡ ὑποστήριξη τοῦ ἐργού ποὺ καταβάλλεται στὴ βιομηχανία γιὰ τὴν ἀνώτερη ἀξιοποίηση τῶν ἐγχώριων πρώτων ὄλῶν καὶ κατὰ πρῶτο λόγο τοῦ πετρελαίου καὶ τῶν φυσικῶν ἀερίων, τῶν κοιτασμάτων ὀλατος, τῶν μεταλλευμάτων καὶ τῶν φυτικῶν ὄλῶν, στὸν τομέα τῶν νέων πηγῶν ἐνεργείας, τῶν καταλυτῶν, τῆς παραγωγῆς νέων εἰδῶν συνθετικοῦ καοντσούκη, ἰνῶν καὶ τημάτων, πολυμερῶν προϊόντων, σύνθετων λιπασμάτων. Ταυτόχρονα δίδεται ίδιαίτερη προσοχὴ στὴν ἐπεξεργασία τεχνολογιῶν γιὰ τὴν κατασκευὴ νέων οἰκονομικότερων προϊόντων καὶ γιὰ τὴν ἀξιοποίηση σὲ ἀνώτερο ἐπίπεδο ἐπεξεργασίας τῶν ἀρχικῶν χημικῶν προϊόντων.

Δρώντας στὸ πνεῦμα τῆς γενικῆς πολιτικῆς τοῦ κράτους μας, οἱ Ρουμάνοι ἔρευνητὲς ἀναπτύσσονταν πολύπλευρες σχέσεις συνεργασίας μὲ τὸν ἔρευνητὲς ἄλλων χωρῶν, συζητοῦν μαζὶ τὰ σημαντικὰ προβλήματα ποὺ θέτει ἡ πρόσοδος τῆς ἐπιστήμης, καταρτίζοντας ἀπὸ κοινοῦ σχέδια καὶ συνεργάζονται στὴν ἐξεύρεση νέων λύσεων. Μετέχοντας ἐνεργά στὸ ἐργο ἀνάπτυξης τῆς χώρας τους, συνεργαζόμενοι μὲ τὸν ἐπιστήμονες καὶ τὸν ἔρευνητὲς ἄλλων κρατῶν, οἱ Ρουμάνοι ἐπιστήμονες προσφέρονταν ταυτόχρονα ἐνεργό δυνμό τοῦ ἐργο ἐπιστημονικῆς γνώσης, ποὺ καταβάλλεται σὲ διεθνῆ κλίμακα, στὴν ὑπόθεση τῆς ὑφεσης καὶ τῆς ἐνίσχυσης τῆς ἐμπιστοσύνης μεταξὺ τῶν λαῶν, στὶς προσπάθειες γενικὰ γιὰ εἰρήνη καὶ συνεργασία. Οἱ Ρουμάνοι ἐπιστήμονες κατέχονται ἀπὸ τὴν ἀρχὴ ποὺ ἔχει ἐπαληθευτεῖ στὴ ζωή, δτι οἱ λαοί, ἀνεξαρτήτως μεγέθους, μποροῦν νὰ συμβάλλουν ἀποτελεσματικά, τόσο στὴν ἀνάπτυξη τοῦ θησαυροφυλακίου τῆς παγκόσμιας γνώσης, δσο καὶ στὴν πάλη γενικὰ γιὰ πρόσodo καὶ εἰρήνη, γιὰ ἔναν καλύτερο καὶ δικαιότερο κόσμο.

Θεωρῶ πώς δλοι οἱ ἀνθρωποι τῆς ἐπιστήμης ἐπιδεικνύουν ζωτικὸ ἐνδιαφέρον γιὰ τὴν πολιτικὴ διεθνοῦς εἰρήνης καὶ συνεργασίας, τὴν προαγωγὴ σχέσεων ἀπόλυτης ισοτιμίας μεταξὺ τῶν κρατῶν, σχέσεων σεβασμοῦ τῆς ἐθνικῆς ἀνεξαρτησίας καὶ κυριαρχίας, τὴν ἐξάλειψη τῆς ὑπανάπτυξης καὶ τὴν ἐγκαθίδρυση μιᾶς νέας διε-

θροῦς οἰκονομικῆς καὶ πολιτικῆς τάξης, ποὺ νὰ κατοχυρώσει τὴν πλατειὰ καὶ ἀπειρούστη κρητικοποίηση ἀπὸ δὲ λαοὺς τὸν λαὸν τῶν κατακτήσεων τῆς σύγχρονης ἐπιστήμης καὶ τῆς τεχνικῆς, ἐπιθυμοῦν νὰ βοηθήσουν στὴν ἀρμονικὴ πρόσδοτο δὲ λων τῶν χωρῶν, στὸ δρόμο τῆς οἰκονομικο-κοινωνικῆς τους εὐημερίας. Οἱ θεράποντες τῆς ἐπιστήμης πρέπει νὰ ἀποτελέσουν ἐνεργὸ δύναμη στὴν πάλη τῶν λαῶν γιὰ πρόσδοτο καὶ εἰρήνη καὶ νὰ ἀφιερώσουν τὶς προσπάθειές τους στὴν ἐξυπηρέτηση τῶν εὐγενικῶν ἀνθρωπιστικῶν ἴδαικῶν, τῶν πόθων τῶν λαῶν γιὰ λευτερὰ καὶ ἀνεξαρτησία, τὴ δημιουργία μᾶς ἀξιοπρεποῦς, πολιτισμένης ζωῆς. Μόνον ἔτσι θὰ μπορέσει ἡ ἐπιστήμη νὰ ἐξυπηρετήσει πραγματικὰ τὸν ἀνθρωπο, τὴν ἀνθρώπινη εὐτυχία καὶ εὐημερία, θὰ μπορέσει νὰ ἐκπληρώσει τὴν ἀποστολή της.

"Οσον ἀφορᾶ τὸν ἐπιστήμονες τῆς Ρουμανίας καὶ τῆς Ἑλλάδας, θεωρῶ πὼς ἡ ἀνάπτυξη μᾶς πλατειᾶς μεταξύ τους συνεργασίας ἔχει ὑπὲρ αὐτῆς, δπως τόνισα ἥδη, τόσο μιὰ μακρόχρονη παραδόση μορφωτικῆς συνεργασίας, ποὺ ἔφερε πλησιέστερα τὸν ἔναν στὸν ἄλλον, δσο καὶ τὰ κοινὰ συμφέροντα καὶ πόθους τῶν δύο λαῶν, νὰ προχωρήσουν γρηγορώτερα στὸ δρόμο τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς προόδου. Αὐτὸ μὲ κάνει νὰ πιστεύω ὅτι ὑπάρχουν ὅλες οἱ προϋποθέσεις, δπως οἱ Ρουμάνοι καὶ οἱ Ἑλληνες ἐπιστήμονες καὶ ἀνθρωποι τῶν γραμμάτων καὶ τῆς τέχνης συνεργαστοῦν στὸ μέλλον στενότερα καὶ πιὸ καρποφόρα, πρὸς τὸ καλὸ καὶ γιὰ τὸ συμφέρον τῶν λαῶν τους, γιὰ τὴ δημιουργία ἐνὸς κλίματος κατανόησης, συνεργασίας καὶ καλῆς γειτονίας στὰ Βαλκάνια, στὴν Εὐρώπη καὶ σ' ὅλο τὸν κόσμο.

Εἶμαι βέβαιη πὼς ἡ ἐπίσκεψη ποὺ ἐπιχειροῦμε στὴ χώρα σας, οἱ συμφωνίες καὶ οἱ συνεννοήσεις στὶς δποῖς θὰ καταλήξουμε μὲ τὴν εὐκαιρία αὐτῆς, θὰ δώσουν μιὰ νέα ὥθηση στὶς ρουμανο-ελληνικὲς σχέσεις φιλικῆς συνεργασίας, θὰ ἐνισχύσουν τὴν σύμπραξη μεταξὺ τῶν ἐπιστημόνων καὶ τῶν ἀνθρώπων τῶν γραμμάτων καὶ τῆς Τέχνης τῶν δύο χωρῶν.

"Απευθύνω, καταλήγοντας, πρὸς ἐσᾶς καὶ δὲ λαοὺς τὸν ἐπιστήμονες, πρὸς δὲ λαοὺς τὸν ἀνθρώπους τῶν Γραμμάτων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, τὶς εἰλικρινέστερες εὐχές μον προόδους καὶ εὐημερίας, μεγαλύτερων συνεχῶς ἐπιτεύξεων καὶ ίκανοποιήσεων στὸ εὐγενικὸ ἔργο ποὺ καταβάλλετε στὸν τομέα τῆς ἐπιστημονικῆς γνώσης.

* * *

Εὐχαριστῶ θερμὰ τὴν κ. Τσαουσέσκον γιὰ τὸν εὐγενικὸν λόγονς καὶ τὴν ἐξαιρετικὰ ἐνδιαφέροντα περιγραφὴ τοῦ ὑψηλοῦ ἐπιστημονικοῦ ἐπιπέδου τῆς πατρίδας της, καὶ τὴν παρακαλῶ νὰ διαβιβάσει στὸν Ρουμανικὸ λαὸ καὶ στὶς ἐπιστημο-

νικὲς Ὁργανώσεις του τὰ ἐγκάρδια αἰσθήματα τῶν Μελῶν τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν καὶ τοῦ Προέδρου της.

Παρακαλῶ ἐπίσης νὰ μοῦ ἐπιτραπεῖ νὰ διοράσω τὰ σεβάσματά μου στὴν σύζυγο τοῦ Προέδρου τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας κ. Ἰωάννα Τσάτσου, ποὺ τίμησε σήμερα μὲ τὴν παρονοσία της τὴν Ἀκαδημία. Εὐχαριστῶ ἐπίσης γιὰ τὴν τιμὴν τῆς παρονοσίας του, τὸν Πρύτανι τοῦ Διπλωματικοῦ Σώματος, Πρέσβυν τῆς Κύπρου κ. Κραυδιώτην.
